

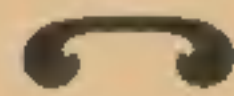


АЛ. СЕРГ. ГРУЗИНСКІЙ.

ПЕРЕСОПНИЦКОЕ СВЯЩЕСТВО,

КАКЪ ПАМЯТНИКЪ
ИСКУССТВА ЭПОХИ ВОЗРОЖДЕНІЯ
ВЪ ЮЖНОЙ РОССІИ
ВЪ XVI ВѢКѢ.

(СЪ 5 РИСУНКАМИ И XI ТАБЛИЦАМИ ВЪ ТЕКСТѢ).



К І Е В ъ.

1911.

18831 КРАТКИЙ ПАСПОРТ КНИГИ

+

Шифр Ш10/90 Инв. № 135166

Автор Мурзинский Я. С.

Название Лексиконная
Сванские, как памятники...

Место, год издания Т., 1911

Кол-во стр. [2] 47, [5] с. ил.

- " - отд. листов _____

- " - иллюстраций _____

- " - карт _____

- " - схем _____

Том _____ часть _____ вып. _____

Конвоянт _____

_____ 31.05.93

Примечание: [подпись]

1999

25.12 - 69459

2005

14.04 - 10033

2008

30.05 - 31971

В15914

Щ10
Г90

АЛ. СЕРГ. ГРУЗИНСКІЙ.

ПЕРЕСОНИЩКОЕ СВЯНГЕЯІЄ,

КАКЪ ПАМЯТНИКЪ
ИСКУССТВА ЭПОХИ ВОЗРОЖДЕНІЯ
ВЪ ЮЖНОЙ РОССІИ
ВЪ XVI ВѢКѢ.

(СЪ 5 РИСУНКАМИ И XI ТАБЛИЦАМИ ВЪ ТЕКСТѢ).

К І Е В Ъ.

1911.

Державна
Републіканська
БІБЛІОТЕКА УРСР
Ім. К. П. Р.

К. м. 135/166

83

4el
46el
0

III 103(1)43

ПЕРЕСОПНИЦКОЕ ЕВАНГЕЛІЕ КАКЪ ПАМЯТНИКЪ ИСКУССТВА ЭПОХИ ВОЗРОЖДЕНІА ВЪ ЮЖНОЙ РОССІИ ВЪ XVI ВѢКѢ

I.

ИСТОРИЯ РУКОПИСИ.



АГАДОЧНА судьба этого Евангелія: не совсѣмъ выяснено его возникновеніе, любопытна его дальнѣйшая исторія, таинственна связь его съ именемъ гетмана-романтика Ивана Мазепы и, наконецъ, чрезвычайно характерна его позднѣйшая исторія. „На день оуспенія пресвятыя нашеа богородица и присно дѣвы Маріа“ — т. е. 15 августа 1556 года, по свидѣтельству приписки, была закончена — „прѣйна (первая) часть наоуки читаня“... „в дво^рци монастыри Жеславскомъ при церкви святаы и живоначалныи Тройцѣ“. А такъ какъ „наоука читаня“ въ этой рукописи предшествуетъ самому евангельскому тексту и тѣсно примыкаетъ къ нему, то можно считать, что *въ этотъ день было начато письмомъ* знаменитое Пересопницкое Евангеліе.

Какой же это быть монастырь? Чтобы избѣжать различныхъ недоразумѣній, для рѣшенія этого вопроса необходимо обратиться къ одному акту, записанному въ Евангеліи первой половины XVI вѣка и скрѣпленному соответствующими подписями и перстневыми печатями пяти свидѣтелей.

Изъ этого акта можно видѣть, что почти за два мѣсяца передъ интересующимъ насъ событіемъ, — а именно — 12 іюня того же 1556 года, въ жизни монастыря произошло важное событіе иного характера: „Я — князь Янушъ (Иванъ) Козминичъ Жеславскій (Заславскій)“ — читаемъ мы въ этомъ актѣ: — „пополняючи волю небожника князя его милости отца моего“... „весполовъ (вмѣстѣ) съ ея милостью маткою моею кнегинею Настасею Юрьевною Гольпанского“... „надаемо *тыи имѣнія*“ — „пшто жъ отецъ мой небожникъ

князь Козма Ивановичъ Жеславскій мѣлъ (имѣлъ) надати монастыру *нашему Дворецкому ку церкви святой Троицы*¹⁾.

Имѣнія эти составляли четыре села: 1) село *Дворецъ* „съ ставомъ и млыномъ“, 2) село *Волыжницѣ*, 3) село *Завадницѣ* и 4) село *Сенюшки*. — „за всеми данинами грошовыми, землею бортною, даниною медовою и бобровыми гоны“²⁾.

Такъ какъ князь Заславскій говоритъ здѣсь о Дворецкомъ монастырѣ, о с. Дворцѣ и упоминаетъ о своей матери, княгинѣ Жеславской-Гольшанской, которая дала средства на созданіе интересующаго насъ памятника, то въ этомъ документѣ мы имѣемъ прямое, полное и современное разъясненіе записи Пересопницкаго Евангелія о Дворецкомъ монастырѣ св. Троицы³⁾.

Очевидно, во время, совпадавшее съ благоустроеніемъ Дворецкаго монастыря, и въ кругу лицъ, упоминаемыхъ въ грамотѣ, возникла мысль написать такое Евангеліе, которое бы *шло навстрѣчу потребностямъ своего времени по языку*, съ виѣшней же стороны оно должно было представлять цѣльное и прескрасно задуманное художественное произведеніе. Такъ какъ инициатива принадлежитъ Дворецкому монастырю, то это Евангеліе съ такимъ же правомъ можно было бы называть *Дворецкимъ*, сколько и *Пересопницкимъ*.

По причинамъ, до сихъ поръ неизвѣстнымъ, это Евангеліе не успѣли закончить перепиской въ с. Дворцѣ, и переписчику, повидимому, вмѣстѣ съ авторомъ перевода пришлось перейти *отъ сына* княгини Заславской-Гольшанской въ другой монастырь, въ Пересопницу, „къ зятю ея милости княгини“ Настасьи. Очевидно, туда же, къ дочери, къ князьямъ Чарторыйскимъ, перѣехала и сама княгиня.

Авторъ перевода Евангелія, архимандритъ Григорій, былъ, повидимому, человѣкъ очень образованный для своего времени. Не подлежитъ сомнѣнію, что онъ зналъ много языковъ: славянскій, современный ему литературный южно-русскій, польскій, латинскій, чешскій; возможно, что зналъ онъ греческій и нѣмецкій. По словамъ человѣка, близко знавшаго его, онъ „не любилъ злата и серебра тлѣющихъ, але имѣлъ любовь и прилежаніе

1) Любопытно отыскать это Евангеліе. Оно хранится въ Петербургѣ въ Имп. Публичн. Библіотекѣ. Къ сожалѣнію, значекъ его намъ не извѣстенъ. Указаніе на него, какъ и самый актъ, которымъ мы пользуемся, находится въ „Актахъ, относящихся къ исторіи Южной и Западной Россіи“, т. I, стр. 140 (№ грамоты—131).

2) Обычная прежняя форма дарственной записи.

3) Для большей крѣпости этотъ актъ „зволнишися, казали въ Евангеліи записати“. (См. тамъ же).

къ божественному писанію, о которое просиятъ Господа Бога въ дне и въ ноци такъ мовячи:

— „Господи, сподоби мене видѣти дѣла сего конца!“

Конецъ этого дѣла наступилъ лишь 29 августа 1561 года въ Пересопницкомъ монастырѣ, т. е. черезъ 5 лѣтъ послѣ начала, и намъ становится понятна молитва этого кроткаго и смиреннаго архимандрита Григорія, „для (ради) полноты и любви котораго эта книга совершилася“¹⁾.

Самый оригиналъ, съ котораго списывалось Пересопницкое Евангеліе, или, точнѣе, авторская рукопись архимандрита Григорія была написана, очевидно, современной южно-русской скорописью. Этимъ можно объяснить нѣкоторыя ошибки, пропуски и несправности въ Дворецко-Пересопницкомъ спискѣ, прекрасно выполненномъ съ вѣрной стороны.

Позже это Евангеліе породило рядъ другихъ списковъ. Изъ нихъ намъ извѣстны два главнѣйшихъ: *полный* Волынскій списокъ, составляющій собственность прот. Трипольскаго (въ Житомирѣ), и *отрывокъ* изъ Лѣтковскаго Евангелія²⁾. Первый былъ сдѣланъ 10 лѣтъ спустя послѣ окончанія Пересопницкой рукописи, а второй — въ концѣ XVI или въ началѣ XVII вѣка (1595—1600 г.). Вполнѣ допустимо, что сохраниются гдѣ либо и другіе списки, особенно въ Галиціи.

Сто лѣтъ спустя Иванъ Мазепа, способствуя выбору „коадьютора“ (помощника) престарѣлому кіевскому митрополиту Варлааму Ясинскому, подготовлялъ ему каѳедру въ г. Переяславѣ. Съ этою цѣлью Мазепа, „обоихъ сторонъ Дѣира гетманъ и чина св. ап. Андрей кавалеръ“, соорудилъ въ этомъ городѣ Вознесенскій монастырь и каѳедральный соборъ и въ этотъ соборъ прислалъ 17 апрѣля 1701 года знаменитое Пересопницкое Евангеліе (см. на таблицѣ I — слова позднѣйшей записи на Евангеліи). Какимъ образомъ Мазепа узналъ про это Евангеліе, — неизвѣстно.

Такъ какъ въ зданіи Вознесенскаго монастыря позже помѣщалась Переяславская духовная семинарія, то рукопись попадаетъ въ бібліотеку этой послѣдней. Здѣсь его, по указанію мѣстнаго викарнаго епископа, находитъ извѣстный славистъ и магистръ Московскаго университета *Бодянский*, и съ тѣхъ поръ оно становится достояніемъ науки. Бодянский бѣгло описываетъ его въ донесеніи г. Министру народнаго просвѣщенія: „величиной слишкомъ

¹⁾ Всѣ цитаты заимствованы изъ приписки въ концѣ Пересопницкой рукописи.

²⁾ См. *А. С. Грузинскій*. Изъ исторіи перевода Евангелія въ Южной Россіи въ XVI вѣкѣ. (Чтенія Общества Нестора Лѣтописца въ Кіевѣ—за 1910 годъ).

полтъ аршина, оправлена въ доски, обитыя малиновымъ (?) бархатомъ, изъ коихъ уцѣлѣла только одна первая; писано прекраснымъ большимъ уставомъ, весьма хорошими чернилами; всѣхъ листовъ въ немъ 482⁴.

Касаясь далѣе орнамента и стиля изображеній, Бодянскій пишетъ: „стиль изображенія очень похожъ на чешскій, сколько могу судить по наглядному сравненію ихъ съ видѣнными мною въ Пражскомъ Народномъ Музеѣ подобнаго же рода изображеніями“¹⁾.

Въ слѣдующей по времени любопытной замѣткѣ *А. Терещенко* „О евангеліи княгини Жеславской“ (1861 г.) мы находимъ правильное чтеніе — „Дворци-монастыри“²⁾; кромѣ того, имъ же сдѣланы замѣтки о внѣшней сторонѣ рукописи и объ орнаментациі.

„Изображенія четырехъ евангелистовъ, говоритъ онъ, находящіеся противу каждаго начального евангелія, не отличаются искусною кистью, но представлены съ обыкновенными своими символами; мѣстами разрисованы и усыпаны золотомъ, вокругъ же окаймлены цвѣтчною съ золотомъ рамкою. Вообще, золото и цвѣты разсыпаны щедро. Буквы же передъ каждымъ началомъ разрисованы; писаніе вездѣ чистое и отчетливое, мѣстами раскрашено киноварью. Тщательное повсюду писаніе и украшения его принадлежатъ къ щедротамъ княгинь (?) Жеславской и Гольшавской (sic!)“³⁾.

Въ 60-хъ годахъ XIX ст. Переяславская семинарія переходитъ въ Подтаву, и вмѣстѣ съ нею переходитъ и Пересопницкое Евангеліе.

Свящ. *Думитрашко* описалъ эту рукопись⁴⁾ и въ видѣ приложенія помѣстилъ два снимка, совершенно неточныхъ и сдѣланныхъ литографскимъ способомъ. Онъ, между прочимъ, увидѣлъ въ рукописи доказательство противу-раскольническаго характера въ начертаніи имени „Иисусъ“: ІѸ.

Болѣе всего потрудился надъ Пересопницкою рукописью маститый Кіевскій ученый *П. И. Житецкій*. Онъ написалъ рефератъ и сдѣлалъ болѣе подробное описаніе Пересопницкой рукописи⁵⁾ съ большими извлеченіями изъ текста и приложеніемъ ряда снимковъ, которые дають хотя и не совсѣмъ

¹⁾ См. Журналъ Минист. Народн. Просвѣщ. 1838 годъ, кн. V, стр. 395—400, статья *Бодянскаго*: Донесеніе Министру народнаго просвѣщенія отъ 23 марта 1838 года.

²⁾ У *Житецкаго* позже (1873 г.) читается ошибочно: „дивоци (=женскій)“.

³⁾ См. Библиографическія Записки 1861 годъ, т. III (стр. 457—467) ст. *А. Терещенко*.

⁴⁾ См. Полтав. Епарх. Вѣдомости, 1872 годъ свящ. *А. Думитрашко*. Замѣчательная рукопись Полтавской Духовной Семинаріи.

⁵⁾ См. Труды III археологическаго съѣзда въ Кіевѣ, 1874 г., т. II. Житецкій П. И. Описаніе Пересопницкой рукописи (имѣется въ продажѣ отдѣльный оттискъ въ маг. Кіевской Старины).

точное, но довольно позное понятіє о характерѣ почерка рукописи. Но въ смыслѣ изученія художественной стороны и т. Житецкимъ было сдѣлано очень мало. Такъ напримѣръ, полемизируя съ о. Думитранко относительно стили орнамента, онъ пишетъ:

„Пересонницькіє бордюры ... не можутьъ относитися къ византійському стилю. Мы думаемъ, что своеобразность рисунковъ — собственно рамокъ или бордюровъ — заключается не столько въ композиціи, сколько въ содержаніи — въ нихъ представлена болѣею частью мѣстная флора“.

Мы увидимъ впоследствии, въ какой мѣрѣ были правы оба описателя рукописи. Во всякомъ случаѣ недостаточность анализа художественной стороны легко объясняется недостаткомъ опубликованнаго художественнаго матеріала по исторіи орнамента и искусства въ XVI вѣкѣ. За послѣдніи 35 лѣтъ накопилось такого матеріала достаточно, и благодаря тому уже возможно стать на болѣе правильный путь.

Обратимся къ дальнейшей исторіи рукописи. Любопытныя свѣдѣнія относительно странствованій этой рукописи мы находимъ у *Драгоманова*¹⁾:

„Въ 1873 году Полтавскій Архіерей... представилъ рукопись проѣзжавшему тогда Министру народнаго просвѣщенія и Оберъ-прокурору Св. Синода графу Д. А. Толстому“. „Комитетъ по устройству въ Кіевѣ археологическаго общества и выставки обратился къ Полтавской семинаріи съ просьбой доставить ему на время этого замѣчательный памятникъ. Конференція семинаріи соглашается, но архіерей заявляетъ, что рукопись предоставлена имъ въ распоряженіе графа Толстого, а потому и не можетъ быть отпущена въ Кіевъ. Комитетъ обращается къ графу, но получаетъ тоже отрицательный отвѣтъ, мотивированный тѣмъ, что *графъ Толстой доложилъ о рукописи Государю, который повелѣлъ представить рукопись на Высочайшее воззрѣніе*“.

По словамъ же *Житецкаго*²⁾, Полтавское духовенство, подаривъ это Евангеліе въ собственность Великому Князю Петру Георгіевичу, принцу Ольденбургскому, который интересовался предметами, относящимися къ эпохѣ Петра Великаго (на Евангеліи, мы знаемъ, была записъ Мавзены, современница Петра Великаго).

Лишь послѣ кончины великаго князя († 1881 г.) при содѣйствіи его Августѣйшей супруги — оно было возвращено въ бібліотеку Полтавской духовной семинаріи, гдѣ оно и хранится въ настоящее время.

1) См. *Драгомановъ*, *Сочиненія*, т. II. Парижъ, 1906 года. Изд. Société nouvelle de librairie et d'Édition (Примѣчаніе къ стр. 579).

2) Мы слышимъ это отъ самого т. Житецкаго.

Теперь епархіальное и семинарское начальство весьма дорожитъ рукописью и не посылаетъ ее даже на археологическіе съѣзды изъ боязни, чтобы оно не потерялось.

Послѣ возвращенія рукописи изъ Петербурга (въ 1887 г.) ею воспользовался *г. Стасовъ* для своего монументальнаго изданія по исторіи орнамента. Онъ посвятилъ этой рукописи двѣхъ двѣ таблицы снимковъ въ краскахъ¹⁾, извлекая изъ нея наиболѣе интересные мотивы. Однако, ни одинъ крупный орнаментъ не былъ представленъ полностью, а потому изъ снимковъ *Стасова* нельзя получить надлежащаго представленія о художественной сторонѣ рукописи. Очень важнымъ недостаткомъ изданія *Стасова* нужно считать *пропускъ миниатюръ Евангелистовъ* (хотя миниатюрная живопись и не входила въ задачу *Стасова*). Цвѣта красокъ нѣсколько отличаются отъ оригинала, и самый рисунокъ орнамента въ изданіи *Стасова* сдѣланъ, повидимому, отъ руки, а потому не совсѣмъ точенъ. Невозможно также составить общесвѣдѣніе отъ орнамента.

Тогда же (въ 1888 г.) проф. *Владиміровъ* опубликовалъ нѣсколько весьма цѣнныхъ замѣчаній о языкѣ Пересопницкой рукописи.

Въ самое послѣднее время опять усилился интересъ къ Пересопницкому Евангелію. Въ 1906 году *П. Н. Житецкій* снова выступаетъ со статьей

¹⁾ См. *В. Стасовъ*: Славянскій и Восточный орнаментъ. Табл. XLVI и XLVII (объяснительный текстъ см. стр. 16—17). Таб. XLVI сопровождается слѣдующимъ примѣчаніемъ: „Четвероевангеліе („Пересопницкое“) 1556—1561 г.г. Библиотека Полтавской Духовной Семинаріи, въ л. пергам. („Писалъ Михаилъ Васильевичъ, сынъ протопопа въ Синодѣ“, въ монастырѣ св. Троицы, въ Жеславѣ (?) [Пяславль, Жеславъ, нѣмѣ Заславль — городъ извѣстной Волынской губерніи (sic!)]). Долгое время эта рукопись находилась въ Пересопницкомъ монастырѣ (Пересопница — мѣстечко на Волынѣ, между городами Ровномъ и Луцкомъ).

1, 2, 3. Орнаментальныя рамки вокругъ изображеній евангелистовъ: Луки, Іоанна и Матфея. 4. Часть рамки на 1-мъ л. еванг. отъ Іоанна. 5, 6, 7. Орнаменты въ концѣ еванг. отъ Іоанна. 8, 11. Орнаментъ на об. л. содержащаго „Сказаніе о главахъ и зачалахъ“. 9. Орнаментъ въ концѣ книги. 10. Заставка передъ „Премѣлой“ къ еванг. отъ Іоанна. 12. Заставка передъ „Премѣлой“ къ еванг. отъ Луки.

Таб. XLVII. (Сопроводительный текстъ такой же, какъ и въ предыдущ. таблицѣ).

1. Заставка передъ еванг. отъ Матфея. 2, 3. Части орнаментальныхъ рамокъ вокругъ изображеній евангелистовъ Марка и Луки. 4. 3. л. въ началѣ еванг. отъ Марка. 5. Орнаментъ въ концѣ книги. 6. Заставка передъ мѣстцесловомъ, послѣ еванг. отъ Іоанна. 7. **А**—въ началѣ предмовы передъ еванг. отъ Луки. 8. **П**—д. л. 55, 65. въ евангеліи отъ Матфея. 9. **СѦ**—д. л. 48, 76, тамъ же. 10. **СѦ**—л. 4 об. тамъ же. 11. **М**—л. 28, тамъ же. 12. **М**—л. 73, тамъ же. 13. **П**—л. 98. въ еванг. отъ Іоанна (?). 14, 15, 16. Орнаменты на оборотѣ листа, содержащаго „Сказаніе о главахъ и зачалахъ“.

„О переводахъ Евангелія на малорусскій языкъ“¹⁾, *Ю. Н. Тиховскій* читаетъ доклады на Харьковскомъ и Черниговскомъ археологическихъ съездахъ о взаимоотношеніи учительныхъ Евангелій съ Пересопницкимъ²⁾, и о самомъ Пересопницкомъ Евангеліи — въ засѣданіи полтавскаго Церковно-Археологическаго Комитета.

По порученію Харьковского Историко-Филологическаго Общества г. *Соловаскій* изучаетъ Пересопницкое Евангеліе со стороны языка; и, наконецъ, въ кіевскомъ Историческомъ Обществѣ Нестора Лытошесца въ теченіе 1909—1910 года было сдѣлано нѣсколько докладовъ относительно различныхъ сторонъ этой рукописи: см. доклады г. г. *Н. М. Каланина*, проф. *Г. Г. Павлуцкаго* и *Л. С. Грушинскаго*³⁾.

Лѣтомъ 1910 года, во время поѣздки съ научною цѣлью, этимъ же Евангеліемъ интересовался въ Полтавѣ семинарій русской филологіи проф. Кіевского университета *В. Н. Перетца*⁴⁾, о чемъ авторомъ настоящихъ строкъ было сдѣлано докладъ 22 сентября 1910 г. въ этомъ семинаріи. И, наконецъ, въ августѣ 1910 года, при любезномъ содѣйствіи преподавателя Полтавской духовной семинаріи *В. А. Пархоменко*, Пересопницкая рукопись на нѣсколько дней снова была доставлена въ Кіевъ въ редакцію журнала „*Искусство и Печатное дѣло*“. При этомъ редація по распоряженію редактора *В. С. Кульженко* сдѣлала рядъ художественныхъ снимковъ, какъ съ цѣльнаго орнамента, такъ и съ миниатюръ. Такимъ образомъ, настоящее изданіе является первымъ по времени по возможности полнымъ изданіемъ рукописи съ художественной стороны.

Такова въ общихъ чертахъ вѣщная исторія и судьба изученія этого памятника.

Появившись на Волынѣ въ XVI вѣкѣ, какъ результатъ религіознаго подъема *съ идеіной стороны*, и какъ результатъ эстетическаго вліянія эпохи Возрожденія — *съ художественной стороны*. — это Евангеліе заинтересовало многихъ лицъ: отъ скромныхъ труженниковъ науки до извѣстныхъ ученыхъ, отъ „люду посполитого“ до сановниковъ и Августѣйшихъ Особъ.

¹⁾ См. Памфлетъ второго Отдѣленія Русскаго языка и словесности Император. Акад. Наукъ, т. X, кн. 4 (1903 г.).

²⁾ См. „Труды“ названныхъ (XII и XIV) археологическихъ съездовъ.

³⁾ См. *Отчеты о засѣданіяхъ этого Общества* въ газетѣ „Кіевлянинъ“ за 1909 годъ № 329 отъ 29 ноября и за 1910 годъ № 290 отъ 20 октября.

⁴⁾ См. *В. Н. Перетца*. Отчетъ объ экскурсіи семинарія русской филологіи въ Полтаву и Екатеринославъ. 1—9 іюня. Кіевъ, 1910 г. (стр. 10—13).



Рис. 1. Польскій орнаментъ (Przywilej Opotowski 1519 г.), 1/2 натур. величина.

II.

ОРНАМЕНТИКА.

Главною цѣлью настоящаго очерка является давно назрѣвшая необходимость представить точное описаніе орнамента Пересовицкой рукописи, произвести анализъ орнаментальныхъ мотивовъ, выделить разнородныя стили, отразившіеся здѣсь подъ вліяніемъ западнаго искусства эпохи Возрожденія, сблизить художественную вышность рукописи съ извѣстными славянскими, русскими и западно-русскими рукописями.

Въ поискахъ такой культурно-исторической связи намъ пришлось уже въ другой работѣ коснуться вопроса о взаимоотношеніи самаго перевода Евангелія на „мону русскую“ съ другими славянскими переводами. Предполагая, что и въ этой области, въ области исторіи южно-русскаго искусства, необходимо идти тѣмъ же медленнымъ и осторожнымъ путемъ сравнительныхъ разысканій, чтобы достигнуть какихъ-нибудь прочныхъ результатовъ. Если при этомъ намъ удастся также обнаружить замѣчательное по истинѣ художественное единство въ замыслѣ и исполненіи *внѣшней стороны Пересовицкой рукописи*, то можно будетъ считать нашу задачу достигнутой.

Самая эпоха, къ которой относится Евангеліе, имѣетъ живучій интересъ во многихъ отношеніяхъ, между прочимъ и въ взаимоотношеніи и скрещеніи художественныхъ силъ, породившихъ этотъ памятникъ. Если мы оставимъ въ сторонѣ идейное воодушевленіе, самый языкъ, государственныя уклады и строй жизни *на Волынѣ*, если мы рассмотримъ только теченія въ области исторіи искусства, даже еще тѣнѣе — искусства миниатюры и орнаментаціи, то и это будетъ по своему существу большая задача. Но здѣсь же необходимо придется затронуть и вопросъ о графикѣ, *о почеркѣ*, — загадочномъ, таинственномъ почеркѣ, разнообразіе котораго не знаетъ себѣ равнаго во всемъ древнемъ графическомъ искусствѣ Россіи.

Оформлять искусною рукою кропотливое дѣло рукописанія при помощи орнаментами и миниатюръ, прилагать къ нимъ попытки удовлетворенія художественныхъ запросовъ души—все эти явленія породили на Западѣ (отчасти и на Востоке) цѣлыя школы миниатюристовъ. Въ южно-русскомъ искусствѣ повидному раньше, чѣмъ въ другихъ областяхъ, замѣчается вкусъ къ богатымъ формамъ Возрожденія. Это было въ XVI в. уже дѣломъ моды¹⁾.

Мы уже знаемъ исторію возникновенія Пересовицкой рукописи. Намъ даже возможно подозрѣвать, что была *писана* рукописи. Но кто былъ художникомъ орнаменталистомъ? Пересовицкая рукопись на это не даетъ прямого отвѣта. Въ ней чрезвычайно много заставокъ, инициаловъ, отъ простѣйшей древнѣйшей формы до сложной византийской, геометрической и т. д. Разсматривая отдѣльно каждую такую орнаментальную единицу, можно было бы указать довольно много параллелей въ сѣверно- и южно-русскихъ, молдавскихъ и славянскихъ рукописяхъ. Элементы эти—контурныя окаймленія, лепетныя илетенія съ золотыми ободками—встрѣчаются въ большомъ количествѣ²⁾.

Оригинальную особенность составляетъ примѣненіе перспективы въ буквахъ В и употребленіе чистыхъ архитектурныхъ формъ въ изображеніи другихъ буквъ (столбы съ аркой въ буквахъ П). Есть также довольно много стѣдовъ и чудовищнаго стиля въ инициалахъ. Въ одномъ случаѣ (въ заключительной заставкѣ) видны стилизованныя дубовыя листья и грозуди. Но главное содержаніе орнамента Пересовицкой рукописи представляютъ собою *растительные мотивы*, относящіеся къ эпохѣ Ренессанса. Любопытно,

1) См. *Sprawozdania Komisji do badania Historyi Sztuki w Polsce*. W Krakowie, t. V, стр. 75. Mar. Sokolowski. „Miniatury włoskie biblioteki Japellońskiej i modlitewnik francuski ks. Samuela Sanguski“: „Miniaturami jednak podobnemi zdobione były nie tylko kościelne, ale zarówno książki naukowe i świeckie. W XIV w. było modą i obowiązkiem nieledwie każdego młodego człowieka, dbającego o opinię swych towarzyszy, illuminowanie kodeksu, który służył mu do nauki. Stawało się warunkiem wykwalifikacji, elegancji i że tak powiemy, średniowiecznego szyku“... „Olofredus, w komentarzach prawnym, cytował wypadek o synu, któremu ojciec, wysyłając go do nauki, przeznaczył 100 liwrow na rok i dał do wyboru Bolonię lub Paryż. Syn wybrał świetniejszą stolicę Francyi, lecz kazał malować i złocić zanadto często swe rękopisy i sprawiał sobie nowe obuwie co sobota, wskutek czego przyszedł do ruiny“.

2) Такъ, напримеръ, въ Патерики Петерского 1554 года (въ библиотекѣ Кіев.-Печер. Лавры) мы встрѣчаемъ точно такую же *заставку* на первомъ листѣ, какъ и на первомъ листѣ Пересовицкой рукописи.

что такое сближеніе стилей въ орнаментикѣ отмѣчено для французскихъ рукописей уже въ IX—X вѣкѣ¹⁾.

Оставивъ въ сторонѣ подробное разсмотрѣніе всѣхъ этихъ заставокъ, инициаловъ и т. п., обратимся прямо къ описанію и анализу орнаментныхъ мотивовъ, находящихся въ широкихъ рамкахъ или бордюрахъ въ 500^м ширины. Бордюры эти окаймляютъ изображеніе Евангелистовъ или находятся на каждомъ заглавномъ листѣ текста отдѣльнаго Евангелія. Средній длина и ширина бордюра въ Пересвицкой рукописи, соответственно длинѣ и ширинѣ пергаминнаго листа, равна 3300^м/м×2000^м/м. Все рисунки выдѣляются на сплошномъ золотомъ фонѣ.

Взматриваясь въ эти рамки или окаймленія, мы должны отмѣтить прежде всего, что каждый орнаментъ представляетъ изъ себя одно законченное и стройное художественное цѣлое: въ каждомъ изъ нихъ можно найти опредѣленный замыселъ художника. Особенный художественный интересъ представляетъ собою орнаментъ вокругъ *изображенія евангелиста Матвея*. (См. таб. II). Поэтому мы остановимся на немъ нѣсколько подробнѣе. Начинается онъ внизу, посрединѣ нижней стороны рамки, изъ корзины или вазы, стоящей на четырехгранной маленькой подставкѣ. На передней сторонѣ этой подставки находится надпись, сдѣланная золотомъ: буквы «ѦФѦѦ» (=1556 г.). На это необходимо обратить особое вниманіе, между тѣмъ, какъ до сихъ поръ эта дата почему-то ускользала отъ вниманія палеографовъ. Такимъ образомъ мы имѣемъ орнаментъ, умышленно датированный самимъ художникомъ²⁾.

1) Въ рукописяхъ, написанныхъ для Карла Великаго и его преемниковъ, «голова животныхъ помѣщается преимущественно въ окончаніи, *Ленточная плетенка* сперва становится роскошнѣе, красочнѣе, но потомъ листовыми орнаментами, подражающіи аваноу, постепенно вытѣсняетъ въ окончаніяхъ какъ плетенку, такъ и голова животныхъ». (См. Вермиль. Истор. Искусствъ т. II, стр. 132).

2) Очень характерно то обстоятельство, что на печатномъ портретѣ доктора Скорина *наверху* на козлѣ, среди либка изъ дубовыхъ листьевъ и жолудей, находится также четырехугольная дощечка съ подписью «ѦФѦѦ» (=1517 г.). См. книгу *Владимірова*. Доктора Франциска Скорина: портретъ Скорина (въ началѣ книги). Орнаментика вокругъ изображенія евангелиста Матвея можетъ быть сближена въ Пересвицкой рукописи также съ подписями Скорина (1525 г.): нижняя часть орнаментальной рамки похожа очень *въ контурѣ* на заставку въ «Малой подорожной книжкѣ» Скорина. Здѣсь мы также являемъ встрѣчаться съ етѣму двухъ вѣтокъ, находящихся изъ вазы. См. Сборникъ снимковъ съ славяно-русскихъ старопечатныхъ изданій. *С. Л. Пташницкій*, изд. Р. Р. Голике. С.-Петербургъ, 1895 г. Табл. VII. «1525 г. Малая подорожна книжка» — верхняя заставка изъ этой книжки, напечатанной Скориною въ Вильно послѣднее его изданіе).

Из корзины выходят две длинные ветви, которые непрерывно и симметрично тянутся вверх по правой и по левой стороне бордюра. Отсюда же выходят и два небольших авантовых листа. Для удобства обозрения мы разделяем нижнюю и боковую ветку на семь орнаментальных единиц или элементов, считая по одному завитку в каждом. (Рекомендуем при чтении описания иметь перед собою соответствующую таблицу).

Первый элемент, ближайший к подставке, представляет из себя зеленый лист, который изгибно загибается направо и заканчивается синим крестообразным цветком аванта *на коричневой чашечке*.

Второй орнаментальный элемент находится в углу: листок тянется по нижнему краю рамки до угла. Он окрашен в *темно-сиреневый* цвет, восходящий листок в угол *зеленого* цвета, верхний отходящий ветви *красная*. Тоненькие усики синие и красные, *цветынок и почка синие*.

Третий элемент. Из лозы предыдущего элемента, немного оторвавшись, отходит по касательной линии синий черенок с красивым красным цветком, а отсюда выходит зеленый лист; в цветоносном узле поместился красный цветок с синей тычинкой, сиреневый падающий листок значительно длиннее противоположного; внутри находится *синий цветынок с зеленой чашечкой*.

Четвертый элемент. Спираль этого элемента состоит из двух, восходящий и нисходящий листки идут почти параллельно один другому, с едва заметной S-образной кривизной, и по величине равны между собою. Внутренний цветок имеет красную чашечку с тремя лепестками.

Пятый элемент. Завиток обращен направо. В узле расхождений небольшой красный цветок. Внутри завитка синий бутон и фиолетовый цветок. Листы в этих элементах, как и в следующих, окрашены в чередующемся порядке то в зеленый, то в сиреневый цвет.

Шестой элемент. Цветок имеет синюю чашечку, лепестки и плод аванта?; подупрякнутый листок. На месте завязи красный шарик.

Седьмой или заключительный элемент. Оранжевый завязь выпускает обильную ветку, которая прерывается синим цветоносным узлом. Это и составляет верхнюю точку боковых ветвей орнамента. Внутри завитка вся ветка оканчивается красным цветком.

Левая ветка растительного орнамента в общем симметрична с правой, но в деталях наблюдается некоторая отступления. Так, например, в 3-й по нашему счету орнаментальной единице отсутствует завязь. Че-

четвертый элемент по серединѣ синий, по бокамъ красный, 5-й элементъ — сплошной красный, 6-й—весь оранжевый, 7-й — красный съ синими шариками.

Общій характеръ орнаментаціи лѣвой стороны нѣсколько тѣнѣе и какъ будто небрежнѣе сравнительно съ правой стороной. Цвѣтоносные узлы окрашены въ различные цвѣта.

Верхній край рамки представляетъ изъ себя самостоятельную систему, хотя и родственную по растительнымъ мотивамъ съ остальнымъ орнаментомъ. Здѣсь также изображены двѣ вѣтви, пересѣкающіяся крестообразно, причемъ мѣсто пересѣченія *покрыто довольно большими синими гербовымъ щитомъ, однако, безъ герба.*

Спиральные симметричныя завитки похожи на завитки въ остальной части рамки. Здѣсь же, въ верхнихъ углахъ, находится *самая замѣчательная особенность орнамента Пересовницкой рукописи.*

Мы имѣемъ въ виду *изображеніе двухъ амуровъ* съ крылышками. Одинъ изъ нихъ изображенъ въ профиль, а другой „en face“¹⁾. Оба они стоятъ, опершись ногами на заключительные элементы или верхніе завитки боковыхъ вѣтвей. Одною рукою они какъ бы поддерживаютъ верхній вѣтви орнамента. Въ другой рукѣ они держатъ трубы.

Мы считаемъ это самой замѣчательной особенностью, потому что до сихъ поръ Пересовницкую рукопись не удавалось сблизить въ отношеніи орнамента ни съ одною рукописью, написанною въ томъ же мѣстѣ и въ ближайшее время къ ея написанію, т. е. въ половинѣ XVI вѣка²⁾.

Посмотря на довольно большой размѣръ рамки (въ натурѣ: 35,5 ст.×21 ст.), самая миниатюра занимаетъ незначительное пространство. Это произошло отъ того, что внизу узкаго четырехугольнаго внутреннего пространства отдѣлена значительная часть для подписи подъ изображеніемъ (золотыми буквами), здѣсь же находится и узенькая заставка плетеночнаго характера, а сверху отдѣлены два угла довольно значительной величины такимъ образомъ, что миниатюра имѣетъ куполообразный дуговичный сводъ.

Въ этихъ углахъ на золотомъ фонѣ помѣщены двѣ пары акантовыхъ пересѣкающихся вѣтвей—краснаго и синяго цвѣта. Вѣтки здѣсь изображаютъ лицевое положеніе развернутаго акантоваго листка. Точно такое же двѣо-

1) См. Стасовъ, Слав. и Восточн. Орнам. Табл. XLVI.

2) Лишь въ недавнее время (лишь около 15 тому назадъ) среди рукописей Владиміръ-Волынскаго брѣгства нашлась одна рукопись, а именно, „Апостолъ Загоровскаго Монастыря 1554 года“. Этотъ Апостолъ имѣетъ совершенно сходную, родственную,—хотя и не тождественную орнаментацію—до амурса включительно (См. объ этомъ ниже).

ніе пространства наблюдаются и во всех остальных миниатюрах. Эти две пары вѣточек особенно характерны—они совершенно одинаковы во всех четырех миниатюрах. Уже это одно является прекрасным показателем единства художественного замысла.

Такая же вѣтвь аканта въ увеличенномъ видѣ составляетъ *содержаніе орнамента въ рамкѣ вокругъ изображенія евангелиста Марка* (см. табл. IV). Однако принципъ этого орнамента совершенно иной по сравнению съ первымъ орнаментомъ. Здѣсь художникомъ примѣняется система *расходящихся парныхъ сплетеній* изъ акантовыхъ вѣтвей отчасти въ лицевомъ видѣ, въ развернутомъ положеніи, отчасти въ профильномъ положеніи. Такихъ паръ въ общемъ насчитывается *шесть*. Изъ нихъ четыре пары вѣтвей меньшихъ заполняютъ углы рамки, а две пары большихъ занимаютъ остальное пространство въ боковыхъ сторонахъ.

Самыя окончанія и вегетативные отростки окрашены въ пѣвые цвѣта, а вѣтки красного и синяго цвѣта съ тѣлыми. Чрезвычайно большое количество отходящихъ побочныхъ вѣтвей и отростковъ придаетъ орнаменту оригинальный кудреватый видъ. Чрезвычайно характерно то обстоятельство, что общія длина и ширина *осей* спирального завитка средней величины равны между собою въ орнаментѣхъ трехъ евангелистовъ: Матфея, Марка и Іоанна (5 см. и 4,5 см.), а *особенно важно, что длина самыхъ вѣтвей въ спирально-загнутомъ завиткѣ и въ развернутомъ видѣ въ общемъ совпадаетъ съ длиной большой вѣтви, изогнутой S-образно* = около 19,5 см. Такимъ образомъ мы видимъ, что въ представленіи орнаментированна въ сущности была одна и та же акантовая вѣтка, несмотря на кажущееся разнообразіе въ орнаментѣ. И это подтверждаетъ наше первое положеніе относительно художественнаго единства орнамента.

Орнаментъ вокругъ изображенія евангелиста Луки (табл. VІІ) можно считать самымъ оригинальнымъ. Прежде всего онъ чрезвычайно сложенъ и имѣетъ общее сходство съ скульптурнымъ типомъ орнамента. Вверху и внизу среднихъ рамки имѣются цвѣточные заставки такого же размѣра, какъ ширина самой миниатюры. Заставка внизу не составляетъ завитковъ. Цвѣты аканта развернуты по плоскости рамки. Главный цвѣтокъ—самый большой—имѣетъ синюю чашку цвѣтка съ четырьмя рѣзными лепестками сердцевидной формы. Отсюда, изъ срединеваго ложа, отходятъ вѣтви съ такими же листьями, какъ и въ орнаментѣ вокругъ св. Матфея. Среди нихъ находится три коротенькихъ цвѣтоножки. На средней цвѣтоножкѣ цвѣтокъ очень близокъ къ *шестому элементу* первой рамки (см. табл. II) и объясненіе

из ней). Два боковых цветка окрашены в красный цвет с синей шарообразной завязью. Листья тонкие, парные, усики тонкие. Наверху в заставке мы имеем два цветка в лицевом положении. Они расположены симметрично по бокам опрокинутого акантового цветолоза. Орнамент в боковых сторонах состоит из шести частей, расположенных симметрично, колонною, по три части одна над другою. В самом расположении и композиции сказывается большое изящество вкуса изобретателя. Каждая часть отделяется от другой дугообразно изогнутой перемычкой, служащей основой для следующей части. В деталях симметричная часть не вполне тождественна. Для образности приведем описание одной из частей (средней части на левой стороне). На перемычке находится цветное гнездо акантовых трилистников красного и синего цвета. Отсюда выходит тонкий стержень и два ветки синего цвета, расположенные симметрично по бокам стержня. По средине высоты стержня они схвачены кольцом, отсюда снова выходит два ветки красного цвета. Стержень оканчивается синей трехлопастной розеткой. И все это, конечно, выделяется на золотом фоне.

Орнамент вокруг изображения евангелиста Иоанна таб. VIII среди всех орнаментов сохранил самый строгий тип, ренессанс в стиле *орнамента рафаэлевских лож в Ватикане*. Завиток аканта устривается отделять при этом двойной оборот. Чередование цветов в завитках таково:

Левая сторона: зеленый, красный, сиреневый,
зеленый, красный, сиреневый.

Правая сторона: красный, синий, сиреневый,
красный, синий, сиреневый.

Верхний край: сиреневый, голубой.

Нижний край: два зеленых завитка.

Внутри рамки, разбавляя орнаментированное пространство, по всем четырём сторонам идет стержень, образуя своеобразную четырехугольную рамку.

Обратимся теперь к орнаменту, украшающему начальную страницу текстов отдельных евангелий.

Прежде начала текста евангелия от Матфея ветка орнамента вступает туда из буквы К, и представляет из себя развернутый цветок аканта в лицевом положении.

Теперь по порядку должна быть рассмотрена орнаментированная рамка *в начале текста евангелия от Марка* (См. таб. V). Господствующий мотив здесь — разноцветный акантовый цветок с мелкими листочками и с цветной

сѣтью переплетающихся тончайшихъ ушковыхъ. Господствующіе цвѣта — красный и синий, фонъ золотой. Посрединѣ правой стороны орнаментъ прерывается темно окрашеннымъ пространствомъ, на которомъ золотомъ изображены буквы: *ѣѣ. ѣ. ѣѣ. ѣ*. Силуэтиа ушковыхъ образуютъ петли, расположенныя крестообразно, причемъ листочки попарно, чередуясь цвѣтомъ, расходятся въ противоположныя стороны. Общій характеръ растительнаго орнамента легкая, прозрачная сѣть изъ перечисленныхъ элементовъ.

Сверху находится заставка, состоящая непосредственное продолженіе бокового озаглавленія, но она значительно отличается отъ соедѣннаго орнамента; это обычный *мотивъ парныхъ расходящихся вѣтвей аканта*, выходящихъ изъ *сосуда*, съ маленькими прикрывающими листочками. По рисунку и стилю эта заставка напоминаетъ орнаментъ вокругъ евангелиста Матфея (внизу).

Рамка включаетъ въ себя *заставку* надъ текстомъ, плетеночнаго геометрическаго характера (См. орнаментъ Загор. Апост.). Въ этомъ орнаментѣ соединены три стили: стиль Возрожденія, геометрический и тератологическій.

Необходимо также остановиться болѣе подробно на орнаментѣ вокругъ *начальной страницы евангелия отъ Іоанна*¹⁾. (См. таб. IX).

Въ верхней части надъ обычной плетеночной заставкой находится растительная заставка, равная по длинѣ низшей. Она повторяетъ отчасти мотивы орнамента вокругъ евангелиста Матфея. Составлена она двумя вѣточками со скрещенными концами въ серединѣ. Мѣсто вокругъ скрещенія ихъ охвачено ромбовидной фигурой. Вѣтка скомбинирована изъ двухъ элементовъ — ближайшій къ серединѣ завитокъ обозначается листкомъ *трилистника* съ одной стороны. Форму листка съ другой стороны трудно опредѣлить, благодаря стилизаціи. Заключительный элементъ съ правой стороны — акантовый цвѣтокъ, съ лѣвой — невѣстный плодъ аканта?.

Правый и лѣвый край орнамента имѣютъ нѣсколько своеобразное построеніе. Они, подобно орнаменту передъ текстомъ отъ Марка, — разрываются на двѣ части. Типичный ходъ раздвоенія акантовой вѣтви здѣсь таковъ: сначала идетъ *спиралеобразный завитокъ* ²⁾ *S-образная отходящая часть*, которая переходитъ въ дѣлѣннѣе развѣвленіе по тому же закону, причемъ длина S-образнаго строения вдвое больше поперечной оси.

Свободное пространство, образовавшееся благодаря легкости и тонкости рисунка, занято свободно вѣтвью, лежащею параллельно основной вѣтви. Эта свободная вѣтвь нѣжно-спреневаго цвѣта съ зеленымъ отворотомъ.

¹⁾ См. Стасовъ, Таб. XLVI, рис. 4.

Кроме того, по полю разбросаны небольшие шарикоподобные элементы (ягоды). Обычно чередование красного и голубого цвета.

Такова в общих чертах картина орнамента Пересовицкой рукописи. Мы видели в нем самые разнообразные элементы в разнообразных сочетаниях. Однако все они в большинстве восходят к стилизованному аканту (*akanthus spinosus*) в различных комбинациях. По контуру некоторых заставки растительного орнамента сближаются с заставками венецианских и славянских изданий нач. XVI века, а также западно-русскими изданиями *доктора Скорины* (1519—1525 гг.)¹. Еще сильнее на нем отразилось польское и западно-европейское (в частности — итальянское) влияние. Так как в основе всего орнамента лежат изображения листьев *аканта*, в одном случае даже *с амуром*, то мы можем более точно определить и самую эпоху проникновения этого орнамента, а именно: очень сильным образом приимается к эпохе *Возрождения*. В южной России это как раз совпало с расцветом итальянского влияния в скульптуре — в частности в золочении и bijouterie²), в архитектуре и т. д. Теперь мы будем подыскивать параллели в нашем орнаменте в искусстве различных смежных народностей. С этой целью мы прежде всего обратимся к польскому орнаменту. В *Миссал* 1482 г. мы находим такое изображение: два ангела держат среди готической растительности щит с гербом Гнезненского архиепископа³.

В другом *Миссал* 1504 года два амура, одетых в рубашечки, держат щит с гербом другого Гнезненского архиепископа⁴). Орнамент представляет из себя несомненный акантовый спиральный завиток, который оканчивается крестовидной розеткой.

Орнамент пергаминной *Пулавской псалтыри* из библиотеки князя Чарторыйских XV в. также напоминает орнамент Пересовицкой рукописи⁵).

1) См. журнал „*Искусство и Печатное дело*“ за 1910 г. № XI (ноябрь) стр. 497, 501 и 504 — орнаменты вокруг изображений св. Николая (1535—1538 гг.) и заставки из псалтыри 1565 г. № XII (декабрь) стр. 521: концовка.

2) См. *Sprawozdania Komisji do badania Historji Sztuki w Polsce* см. Kwartnik Historyczny, R. IV, 1890 г. стр. 154; Losinski, Acta Leopoldina.

3) Рукопись Импер. Публ. Библиотеки в С.-Петербурге № 87. (См. *Сматовъ, Славянскій и Восточный Орнаментъ*, Табл. CXVIII), 1.

4) Рукопись Импер. Публ. Библиотеки в С.-Петербурге № 111. (См. *Сматовъ, Славян. и Вост. Орнаментъ*, Табл. CXVIII), 5.

5) См. *Сматовъ, Славян. и Восточн. Орнаментъ*, Таб. CXVI, № 11; таб. CXVII (№ 2), Библиот. кн. Чарторыйских № 1269, 80.



ПОСВѢТЛѢНІЕ
 ЛѢТА, ЧИСЛА ЕВАНГЕЛІЯ . И
 ЕВАНГЕЛІЯ ПРІЯТІЕ . СІКЖ
 ПОУЧИНАЮСЯ . НИКОЛА ОСТАВЛЯЮ .



КДО ОУЕ НАПИСАНО
 ИСКУСѢТЖСА РАДОВИ
 ЕУЛІА . ІОАННАСТГО
 ВСЕІННЕМЛХЪ ИЗУП
 ТАЕЦІКІ СЪКЕЛНИКІА
 НЕМЛ ПАСХЪ . КРОУЖНІАКН
 ТРОДНОМЪ . ІАДЕЯЖЕСТГО;
 ЕУЛІА УТЖСА СЪПНЕМКА , ПО
 НІИ . ИЖЕЕ СТГОДІА . ЯЖЬ
 ДОПЛАКА ПОКЪЗІИЖЕНІИ ,

Сіе Еуангеліе пришло іа дано оу іамене
 Вѣдомого оуго Мати И. Иама



II. Миниатюра и орнаментъ вокругъ изображенія Евангел. Матоея.
 въ 1/2 натур. велич.

Іаѳей,

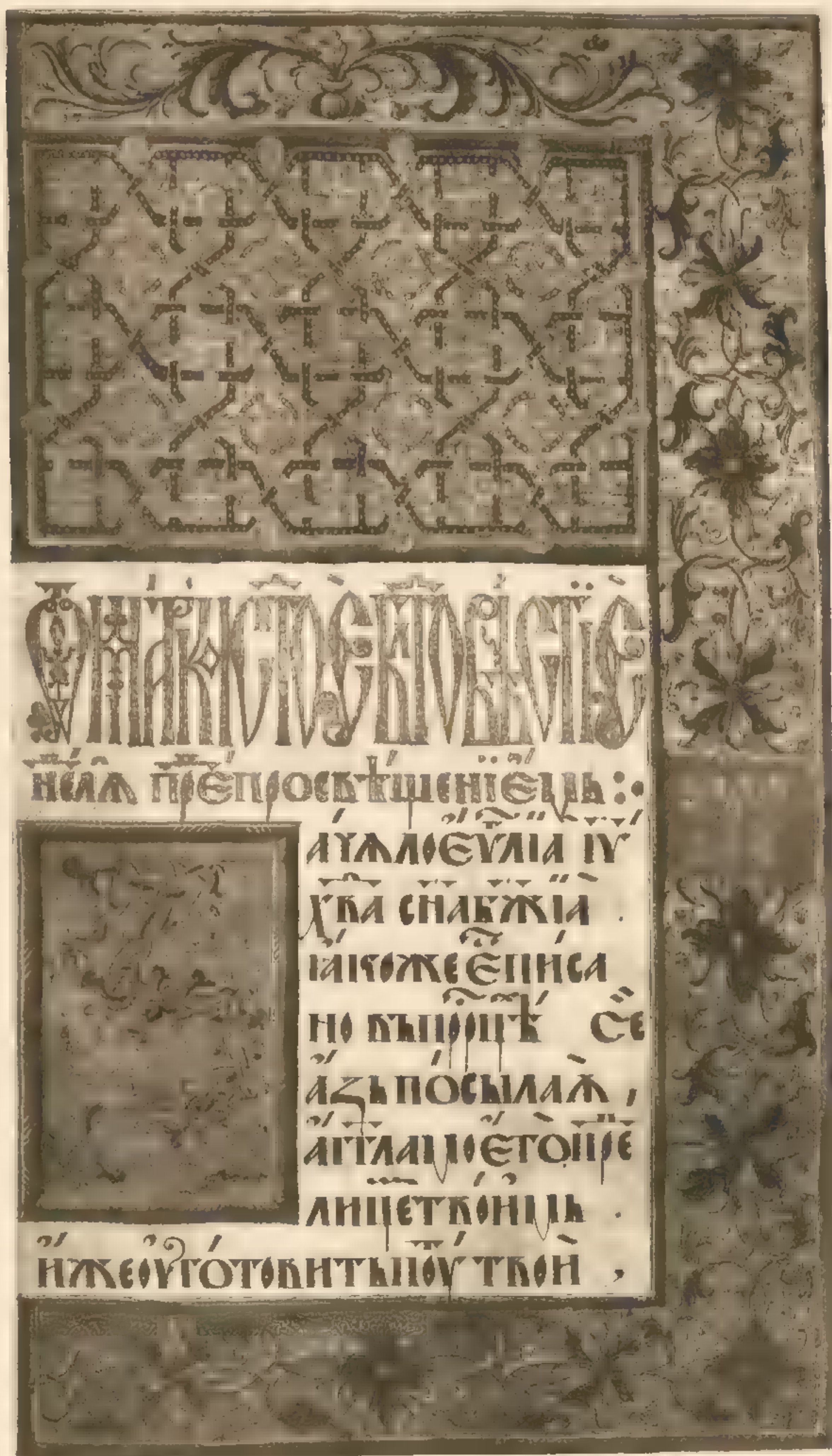


Евангеліа вышисоує, іако негіднісѣ жиць соромотити . ꙗко
ѿисопцера . ꙗкоже іакоже на дѣлѣ роуи покладоує . ꙗко
ісходоує дѣла ꙗкоже негідно соромотити . ꙗкоже роуи колы
ше возметъ . И животъ ꙗкоже негідно . слава . Аминь

ГЛА ДОКОНАЛЫІ СТОИТЬ КЪ
ВЫШОЛЪ ЗГЛАНИИ . И
ПРИШОЛЪ КЪ ОУКРАИНЫ
ИЮДЕЙСКЫА . ПОСОНУИ СТО
РОНѢ ІОУДАНА . ИЗАННИЦА И
ПІЛІИ НАРОЩНОУ . И ОУ
ЗДОРОВИЛЪ ТѢ . ПРЕДЪІА КЪ
ПРИСТОУЩИИ КЪ НЕМУ ФА
РИСЕЕ ЗКЛАЖИЛЪ ОУ НЕГО
РЕКОВИЕ СВОУ . ЕСЛИ ГОДИСѣ
ТАКОУ ПОУСТИТИ ЖЕНОУ СВОЮ,
НИТОЖЕ КЪ КОЛѢ ЗАКНИИА
ІСЪ ЖЕ СЪ ПОКЪДАЮТИ РЕКЛИ .
УИ НЕ УИ ТАКИ СЕ , ТЪИ КОТО
РЫИ ИСТВОРИИ СПОУЯКОУ СВОУ

ЗА
ОН





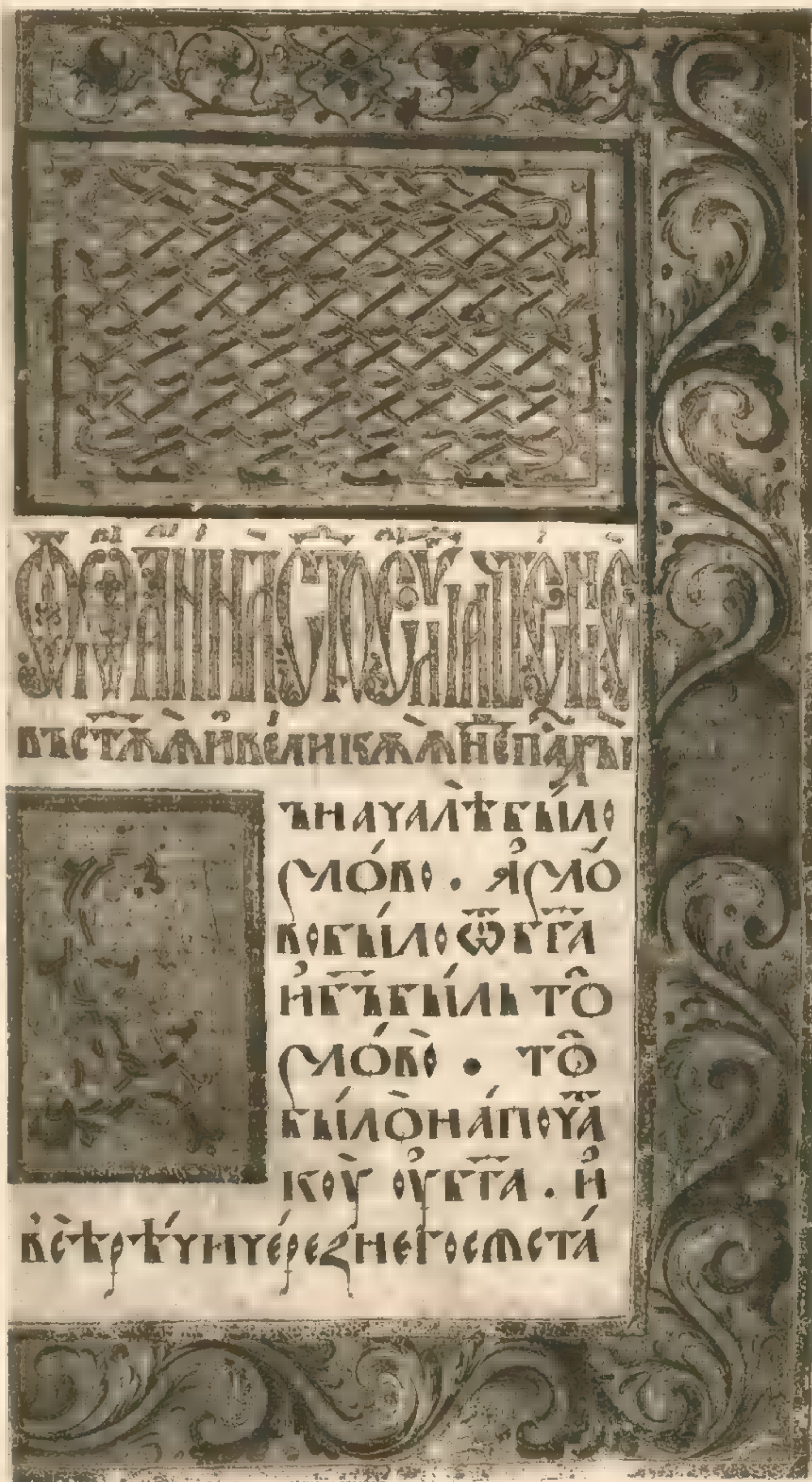
V. Снимокъ съ орнамента и первой страницы Евангелія
 отъ Марка, въ $\frac{1}{5}$ натур. велич.



VII. Миниатюра и орнаментъ вокругъ изображенія Еванг. Луки
 въ $\frac{4}{5}$ натур. велич.



VIII. Миниатюра и изображеніе Еванг. Іоанна Богослова,
 въ $\frac{4}{5}$ натур. велич.



IX. Орнаментъ и текстъ начала еванг. текста отъ Іоанна,
въ $\frac{4}{5}$ натур. велич.

СѢЛНІСТЬ.

НЕПРНТѢГНОУЛА КЕЦѢ. ЯСѢУ
ДѢВЦАСТѢТЕБЕСЛОУСѢ. Я
СЛОУТАВСАДНТѢ ВТЕДНИЦѢУ
ПОВѢДАИТОБѢ. ИЖЕНЕВЫН
ДЕШТІА. ЯШДАЕН ПОСЛѢНІИ
КОНЕЦѢ. ПѢНЕЗѢ СРЕДѢ.

СѢлнстіа выписоуѣ, ижехѣ впріптіи. зморьдованнѣхъ,
галнленскѣхъ напоминаѣтъ. абычїи на поїгланїѣ, при
водѣти неплѣноу ю смѣговницоу. иако ты жѣ жѣноу, ко
торѣ алѣ иісѣотенѣла, оуздоровѣлаѣ. ты оути тѣмъ и соборѣ
нѣмоу прииовѣлаѣ. ты иако повѣдаѣтъ ѡцрѣпїи бжїи. и оузе
нѣгоути нѣмоу и оуи свѣи прирѣнѣ. а прѣдѣлїи спїїи назывѣлаѣ :—



РИШІИ ПАКѢТОУ НѢКО
ТОРИИ ВТОУАСѢ, ИПОКѢ
ДАЛНЕСЦѢУ ѡГАЛНЕСѢ
КОТОРИЖЕТО ПИЛАТѢ КРѢВѢ
ЗДЕШАМѢ ИЗЖРѢТВАЦІИ И
ЮПАКѢ ѡПОВѢДѢМѢ. ИРЕ
КѢНЦѢ. ВѢИНАДѢТЕСѢ
ИЖЕБѢТѢИИТО ГАЛНЕСІАНЕ



ЗА
О

МЗ

Но особенно характерна для орнамента Пересовицкаго Евангелія орнаментация стрбдующаго польскаго памятника, издавнаго *Wojciechom Gersonom*¹⁾. Мы наведем въ виду Przywilej Opatowski 1519 года. (См. рис. 1, стр. 8).

Разбирая стиль орнаментации, авторъ статьи объ этомъ памятнике говоритъ, что иные рисунки здѣсь „już zarysem ogółowym *należą do form renesansowych*“. „Data документа доказываетъ, что авторъ рисунковъ былъ... на wysokości sztuki współczesnej, w której motywa znikającej i przekwitającej ornamentyki ostrołucowej z *motywami następującej włoskiej się łączą*“²⁾. И въ самомъ дѣлѣ, характеръ развития и сочетанія цвѣтовъ, ширина рамки, золотой фонъ, рисунокъ аланта — все это совершенно совпадаетъ съ основнымъ мотивомъ нашего орнамента.

Чешскій орнаментъ также довольно близко подходитъ къ пересовицкому по манерѣ заполнить край листа растительными композиціями изъ вѣтвей, розъ, волнцевъ и т. п. Часто среди вѣтвей бывають изображены *диуры* (рис. 2, на стр. 18). Особенно близко подходитъ орнаментъ чешскаго *Gradua*-я 1552 г.³⁾. Очевидно, эти рукописи Чешскаго музея и имѣютъ въ виду *Богданскій*, когда обличаютъ съ ними орнаментъ Пересовицкой рукописи.

Образцы орнамента *Дубровникихъ рукописей* наводятъ насъ по *Miscellu XVI в.* Здѣсь миниатюры и орнаментъ перекликаются съ охотничьей еценкой. Спираль здѣсь имѣетъ весьма удлиненную форму⁴⁾.

Какъ было уже сказано выше, корни такого способа орнаментации рукописей мы должны искать въ живописномъ орнаментѣ *Итальянскаго Возрожденія*.

Въ одной рукописи XVI вѣка Туринской бібліотеки (рис. 3, на стр. 19) мы находимъ чрезвычайно любопытную параллель къ нашей орнаментикѣ. Это наиболее наглядно выяснится, если мы обратимъ вниманіе на планную раскраску листочковъ, составляющихъ завитки, на чередованіе тоновъ, золотой фонъ, ширину рамки и манеру заполнить пространство⁵⁾, мы легко убѣдимся при этомъ, что рукописи принадлежатъ къ одной эпохѣ.

¹⁾ См. Sprawozdania Komisji do badania Historji Sztuki w Polsce, т. V, zeszyt 1 (Kraków 1891 г.). Przywilej Opatowski, стр. 101—106, и приложения—таб. 2.

²⁾ Sprawozdania..., т. V, стр. 106.

³⁾ См. *Soupis památek historických a uměleckých*. Knihovna kapituly v Praze 1903. Dr. A. Podlaha (стр. 240): „Na levém okraji ornament motivu stolisté ruže v něm uprostřed dva andělé“ (рис. 284).

⁴⁾ *Смаговъ*. Славян. и Восточный орнаментъ. Таб. CXI, 5, 7.

⁵⁾ См. Таб. XVIII изд. Шнейера. Внутри завитка помѣщены иголки имѣюща цвѣтовъ

Искусство орнамента в растительных формах¹ достигло наибольшего развития в Италии в начале XVI века при Рафаэля и его учениках. Достаточно указать на орнаменты в „Ватиканских лоджах“ Рафаэля, как на высочайший образец, которому стала подражать вся Италия².



Рис. 2. Чешский орнамент (Cesarsky Gradual 1552 г.) Jana Taborského и Fabiána Puléра.
3/4 натур. велич.

проявились в этом отношении ученики Рафаэля — Giovanni del Udino, Giulio Romano и Perin del Vaga. Проникновение итальянского влияния непосредственно из Италии в Польшу, а через нее и в Южную Русь, было особенно сильно в начале и середине XVII века, благодаря появлению в Польше королевы — итальянки *Bona-Sforza*, жены *Zygmunta Starego*³.

Таким образом, если мы будем разсматривать орнаментацию Пересовиндской рукописи на фоне этих западноевропейских образцов, то необходимо должны признать, что она находится в тесной преемственной связи с западным искусством интересующей нас эпохи.

Очень характерно то обстоятельство, что мы не встречаем в пересовиндском орнаменте ни одной черты позднейшего типа растительного орнамента в виде натурализованных и свободно декандирующих ветвей и букетов, которые так типичны для конца XVII века⁴, и нет, напротив, мелкой отделки деталей, нет такого *слияния разнообразных стилей в одной и той же композиции*.

Что касается положения Пересовиндского Евангелия среди других рукописей, написанных на территории Южной России в то время, близкое к середине XVI века, то мы можем

¹ См. *Шуберт Ф.-Зольдери*. Стилизация растений. Москва, 1894 г. стр. 146.

² См. *Muntz*. Histoire de l'Art pendant la Renaissance, т. II, стр. 248—249, 166 и т. д. „Loges de Raphaël“, „Quadrupedes et gisant“ peints par Jean d'Udine.

³ См. об отражении итальянского влияния чешской ризы старей в Sprawozdania Komisji do badania Historyi Sztuki; M. *Sokolowskiego* и др.

⁴ См. издание С.-Петербургского Археологического Института (С.-П.-Б. 1903 г.) „Портреты, гербы и печати Воиной Государственной книги 1672 года“. Особенно любопытны для нас таб. 1 и 2, 32, 44 и др. Начиная с изображения Грозного, мы находим здесь портретную традицию. Любопытно, что *орнаменты на одежде Грозного* стоят ближе к эпохе ренессанса, чем в других портретах.

указаны, помимо некоторых западно-русских рукописей, использованных уже Стасовым (как, например, — *Волковыское Евангелие*), еще на несколько памятников, обlickающихся съ Пересовинцой рукописью. Прежде всего необходимо рассмотреть Загоронскій Апостолъ 1554 года или 1563 г. по старой датировкѣ. Этотъ Апостолъ также чрезвычайно богатъ въ отношеніи орнаментаціи, въ немъ находится богатѣйшія заставки изъ матово-бѣднаго золота и множество инициаловъ цветочнаго характера¹⁾. Но особенно интересенъ *первый листъ Дѣяній Апостольскихъ*, въ рукописи листъ 22-й. Здѣсь, среди акацовой растительности, состоящей изъ завитковъ и въ свое время богато разукрашенной, мы находимъ *алура бѣль крыльевъ въ нижнемъ правомъ углу орнаментальной рамки*. (См. рис. 1 на стр. 21). Благодаря непрочности бумаги, а можетъ быть и вследствие частаго употребленія, золото почти осыпалось, краски потускнѣли и также осыпались. Первоначальный свѣдѣніи объ этомъ Апостолѣ далъ *Г. А. Бугославскій* въ своемъ докладѣ на *Виленькомъ* Археологическомъ Съѣздѣ въ 1893 году²⁾.

При непосредственномъ осмотрѣ оказалось, что приписка о времени написанія, сдѣланная позднѣйшею рукою — стороннею XIX вѣка, находится въ самомъ концѣ Апостола, и она относится къ 1554 году. Возможно, что у владельцевъ Апостола были свѣдѣніи объ этомъ на одномъ изъ утерянныхъ теперь листовъ. Такимъ образомъ первоначальную

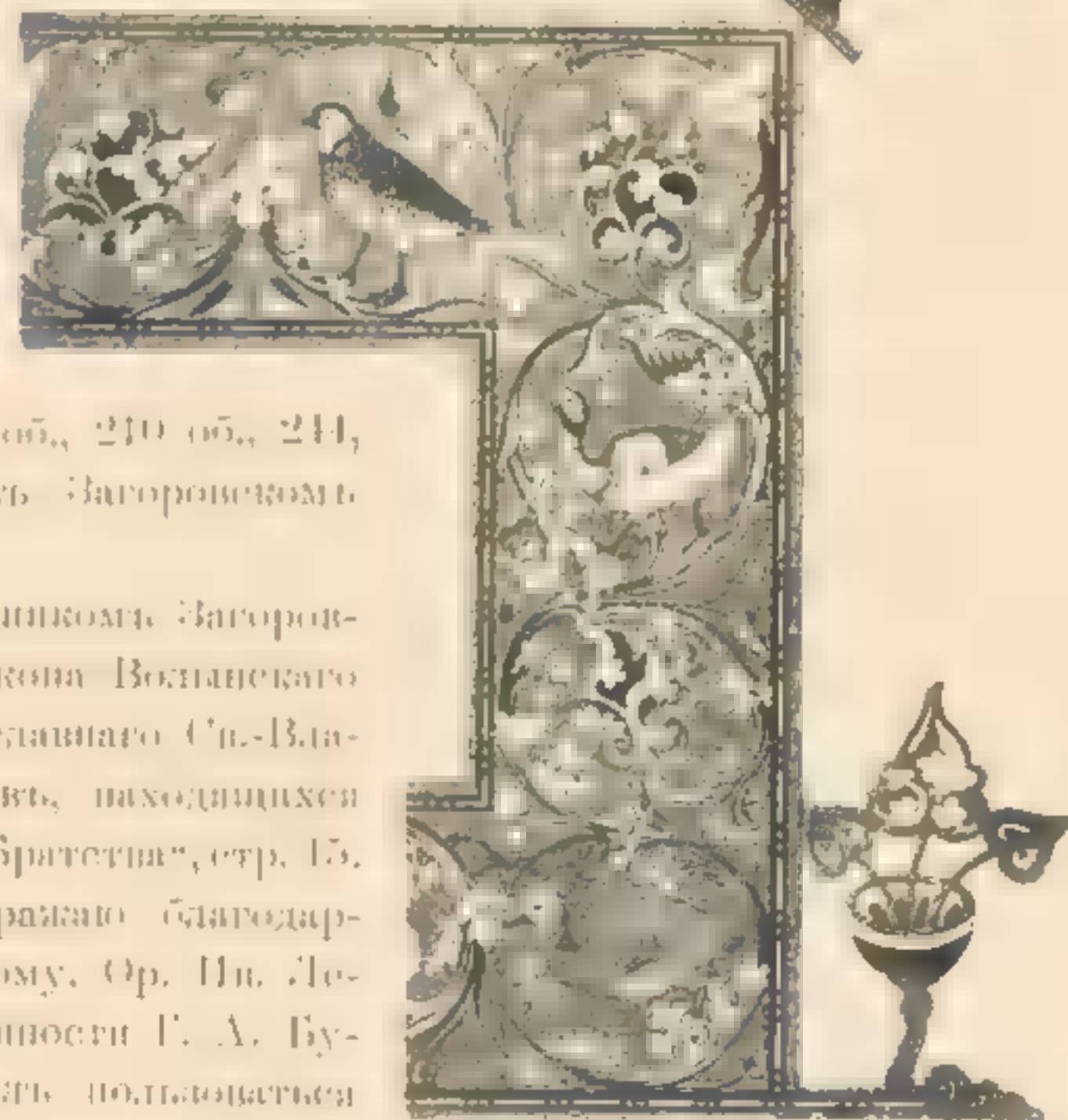


Рис. 3. Инициалъ «Л» въ Туринской Библии XVI вѣка. (Изъ рукописи Туринской Библии XVI вѣка). 1/2 натуральной величины.

1) См. листы: 1, 2, 106, 116, 126, 134, 175, 201 об., 210 об., 244, 278, 290, 300, 309, 317, 323, 333 об., 341, 350, 376 — въ Загоронскомъ Апостолѣ.

2) Для настоящей работы мы пользуемся подлинникомъ Загоронскаго Апостола, присланнымъ съ разрѣшенія архіепископа Волынскаго Антонія изъ библиотеки Владиміръ-Волынскаго православнаго Св.-Владимірскаго Братства (См. «Краткаго описъ предметовъ, находящихся въ древнехранилищѣ православнаго Св.-Владимірскаго Братства», стр. 15, № 2). За содѣйствіе, совѣты, указанія и помощь выражаю благодарности проф. В. Н. Перетцу, архіеп. Антонію Волынскому, Ор. Пн. Левицкому, Н. М. Каманину, г. Андріевскому, а въ особенности Г. А. Бугославскому, который чрезвычайно любезно разрѣшилъ пользоваться своимъ описаніемъ Апостола въ рукописи.

Вотъ краткое описаніе его, взятое изъ печатной статьи *Г. А. Бугославскаго* подъ заглавіемъ: «Волынскія рукописныя Евангелія и Апостолы»: «Апостолъ въ козавомъ переплетѣ, безъ всякихъ украше-

дату Бугославскаго приходится исправить и считать, что *эта рукопись современна или на два года старше Пересовицкой рукописи.*

Характерь орнамента Загоровскаго Апостола чрезвычайно близокъ къ изучаемому орнаменту, какъ по типу рисунка, такъ и подборомъ красокъ, композиціей, размеромъ (длина рамки въ Загоровскомъ орнаментѣ = 305 м/м X X 200 X 50 м/м ширины). *Поразительно сходна пленка въ заставки надъ текстомъ, одинаковъ былъ золотой фонъ. Окончательно довершаетъ сходство алмуръ въ углу рамки.*

Даже почеркъ золотой вязи и золотыхъ мелкихъ буквъ въ Апостолѣ нѣсколько сходенъ съ такимъ же почеркомъ Пересовицкой рукописи. Сходство въ почеркахъ самого рукописнаго текста значительно меньше.

Такимъ образомъ, отчасти съ палеографической стороны, а въ особенности со *стороны орнаментики*, въ Загоровскомъ Апостолѣ мы видимъ работу, вышедшую изъ одной школы, изъ одной художественной мастерской, если не изъ рукъ одного мастера. Это легко допустить, такъ какъ близки между собою не только *даты* обоихъ памятниковъ, но и *мѣстности*, въ которыхъ они написаны, и *люди*, которые давали на нихъ средства (Заславскіе, Чарторыйскіе, Загоровскіе, Савиушки и т. д.).

Въ поискахъ сходныхъ мотивовъ орнаментации мы воспользовались еще одною мало-известною рукописью, которая хранится въ *рукописи Кіевско-Печерской Лавры*. Это Евангеліе, относящееся къ 1538 году¹⁾.

Писано на бумагѣ съ водянымъ знакомъ, изображающимъ кабана. Уставное (?) письмо средней величины, *украшено многочисленными заставками, помяними съ золотомъ, и такими же лапачными буквами. Орнаментъ этого Апостола оригиналенъ и богатъ....* Подписей, указывающихъ на время написанія, въ немъ нѣтъ. Имѣется лишь въ немъ приписка, что онъ данъ въ Загоровскій монастырь въ 1563 году*. (См. Труды IX археологич. съѣзда въ Вильнѣ 1893 г. т. II, стр. 397, и таб. XXIV). Особенно интересна таблица, она сдѣлана отъ руки въ краскахъ, очевидно, еще тогда, когда самый орнаментъ и краски были свежее. Въ настоящее время рукопись состоитъ изъ 105 листовъ, изъ которыхъ самымъ интересней для насъ — листъ 22-й, гдѣ сохранился вышеописанный орнаментъ.

1) На последнемъ листѣ Евангелія находится следующая записка, сдѣланная почеркомъ, близкимъ къ печатнымъ скорописнымъ изданіямъ: „Вѣдѣнъ зъ мѣс. краѣ елѣцѣ П'І. аамѣ S'І. писана кыѣмъ сіа книга пожеленіе и наклады на на БОГДАНА АНГЕЛИНОВИЧА ХРЕБТОВИЧА и его мѣсечнъ писанъ на нѣмъ ѿвѣдоѣи горское кыѣмъ кыѣмъ его мѣти к'доркежи а писалъ рѣкоѣмъ многорѣшныи рѣкѣ кѣи фѣдорѣ кѣзминѣ ѣи зъ нескыѣ рѣдо' мога.....“

По свидѣтельству другой записи по листамъ, это Евангеліе 14 сентябрю 1556 года подарилъ въ Печерскій монастырь „Іоанникей Горностай маршалокъ ге'дрекій, староста речичкій, державца любоманскій“.

Вокруг текста начальной страницы Евангелия отъ Матфея въ этомъ Евангелии мы встрѣчаемъ орнаментацію, сходную съ Пересопницкимъ Евангелиемъ по положенію и ширинѣ рамки, хотя она значительно бѣднѣе золотомъ и красками, сравнительно съ описанными рукописями. Орнаментація этого Евангелия носитъ, впрочемъ, скорѣе готическій характеръ¹⁾. Въ нижней своей части она очень близко подходитъ къ печатнымъ виньеткамъ венеціанскаго и скорининскаго типа, о которыхъ мы говорили выше²⁾.

Итакъ, уже изъ одного этого бѣлаго и краткаго обзора орнаментовъ различныхъ рукописей можно видѣть, что съ художественной стороны Пересопницкое Евангеліе вовсе не одинокое явленіе для XVI вѣка. Мы могли его сблизить съ цѣлымъ рядомъ польскихъ и западныхъ современныхъ орнаментовъ, нашли сходные орнаменты и въ области русскаго искусства. Очень важнымъ наблюденіемъ мы считаемъ точное указаніе *даты орнамента* (1556³⁾).

¹⁾ См. *Лоренцъ*. Орнаментъ всѣхъ стилей и народовъ.

²⁾ См. *Сборникъ снимковъ съ славяно-русскихъ старопечатныхъ изданій С. Пташицкаго*. Изданіе *Голице 1895 года*, часть I, XV и XVI вѣка, Таб. VI: Апостолъ, Вильно, 1525 г.

³⁾ Мы по необходимости въ своей работѣ должны были касаться лишь *самыхъ типичныхъ* орнаментовъ; кромѣ того, мы почти совершенно не коснулись *миниатюръ, инициаловъ* и змѣстоной *пластинчатой* характера. Больше подробныя свѣдѣнія объ этихъ видахъ орнаментики читатели могутъ найти въ статьѣ *проф. Павлуцкаго*, которая будетъ помѣщена въ этомъ же журналѣ («Искусство» 1911 года № 2).

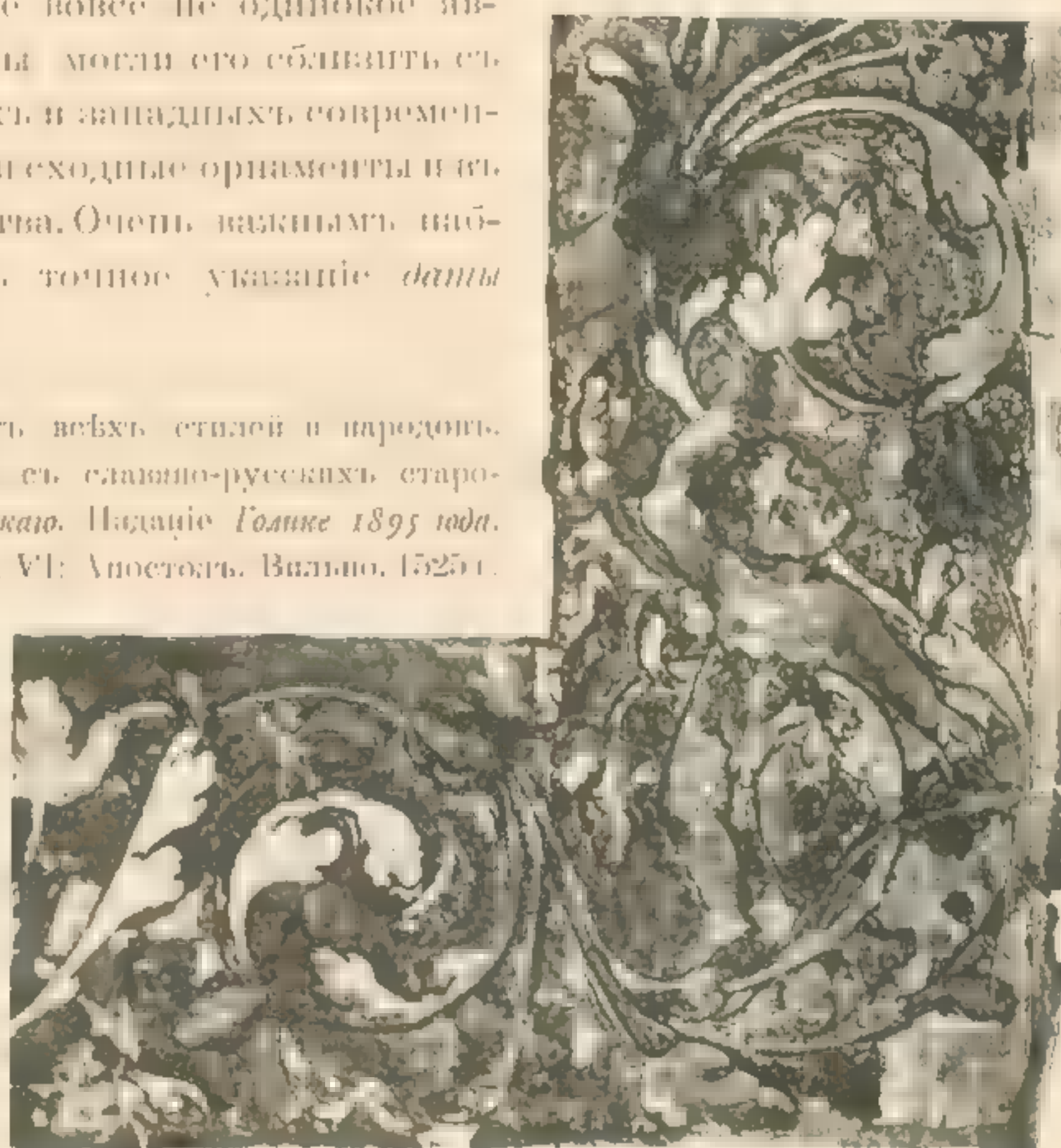


Рис. 1. Южно-русскій орнаментъ. Слѣтъ 22 Загороднскаго Апостола 1554 г.г. Вѣ. цатуръ, величину.



Рис. 5. Типичныя орнаментальныя буквы основнаго почерка Пересопницкой рукописи.

III.

Г Р А Ф И К А.

Намъ остается лишь сказать нѣсколько словъ о *графикѣ* рукописи¹⁾. Отметимъ, что вопросъ о графикѣ въ этомъ случаѣ совершенно нестѣпнымъ отъ историческаго освѣщенія судьбы орнамента Пересопницкой рукописи. Достаточно взглянуть на снимки начальныхъ страницъ евангельскаго текста (См. таблицы V и IX снимковъ, приложенныхъ въ нашей статьѣ). На этихъ страницахъ орнаментъ окружаетъ почеркъ, и далѣе на протяжении всего текста почеркъ остается *однороднымъ*. Такимъ образомъ мы убѣждаемся въ *одновременности какъ почерка, такъ и орнамента, къ какому бы времени мы ни относили тотъ и другой*.

Однако почеркъ далеко не такъ легко объяснить, какъ орнаментъ, и до настоящаго времени остается загадочнымъ во многихъ отношеніяхъ.

Но почерку Пересопницкая рукопись, подобно орнаменту (см. рис. 5), не имѣетъ равныхъ себѣ среди извѣстныхъ намъ рукописей и палеографическихъ снимковъ: по твердости, красотѣ, изысканству и законченности рисунка почеркъ ея не уступаетъ орнаменту²⁾.

1) Более обстоятельную палеографическую критику почерка читатели могутъ найти въ другой нашей статьѣ, которая должна появиться въ одной изъ книжекъ «Журнала Министерства Народнаго Просвѣщенія» за 1911 годъ. Статья эта имѣетъ слѣдующее заглавіе: *А. С. Грузинскій «Критическія и палеографическія замѣтки о Пересопницкой рукописи»*.

2) Наша мысль объ *орнаментальномъ* характерѣ почерка Пересопницкой рукописи находитъ себѣ подтвержденіе въ современной тенденціи печатныхъ шрифтовъ возрождать старинныя рукописныя рисунки буквъ. См. статью „Das Schreiben der Schriften“ (Buch- und Stein drucken, 1909, Oktob.). „Кто знаетъ развитіе шрифта, тотъ долженъ будетъ разсматривать первоначальныя формы А, С, О, N съ ихъ прямыми линіями, какъ образцы *примитивной орнаментики*“.... „Шрифтъ, такимъ образомъ, имѣетъ орнаментальный характеръ, который

Обращаясь теперь къ самому почерку, замѣтимъ, что богатство формъ для различныхъ буквъ: **С**, **Ѧ**, **Ж**, **З**, **Ѣ** можно объяснить отчасти непрерывномъ во время писанія Евангелія (своимъ извѣстнымъ промежутокъ между началомъ и концомъ этого дѣла). Если мы рассмотримъ таблицы I, III, VI и X (снимки съ крупнаго почерка), расположивъ ихъ въ последовательномъ порядкѣ, то увидимъ самымъ нагляднымъ образомъ, что рукопись въ отношеніи почерка раздѣляется на двѣ части, причемъ сѣбѣ почерка происходитъ на оборотѣ 155 листа. Особенно замѣтно это при сравнительномъ изученіи формъ слѣдующихъ буквъ: **Ж**, **З**, **О**, **Ѣ**, **Ѧ**, **Р**, **С**.

Въ первой части рукописи **Ж** имѣетъ въ своей основѣ форму, близкую къ **Ѧ**, верхніе же придатки, имѣющіе форму *клины*, присоединяются къ основной такимъ образомъ, что правый придатокъ остается совершенно свободнымъ и обращенъ остріемъ внизъ, а другой—лѣвый—нѣсколько изогнутъ, прикасаясь къ нижней части буквы и остріемъ обращенъ вверхъ.

Во второй части Пересовницкой рукописи (послѣ 155 л.) **Ж** имѣетъ правильную симметричную форму двусторонняго **В** (въ этомъ мы видимъ вліяніе печатныхъ венеціанскихъ (1536—1538 г.г.) и скорининскихъ текстовъ (1519—1525 г.г.).

Рисунокъ буквы **З** во второй части рукописи (послѣ 155 листа) отличается отъ древней формы, приведенной въ „Палеографіи“ Соболевскаго, головка буквы не заостренная, а нѣсколько сплюснута и закруглена; вообще, **З** во второй части имѣетъ скорининскій характеръ.

Круглое **О** во второй части встрѣчается рѣже, чѣмъ въ первой, и замѣняется **Ѧ**, причемъ и въ начертаніи этой буквы чувствуется разница. Вначалѣ она пишется всею толстымъ жирнымъ штрихомъ, такъ что едва остается замѣтнымъ маленькій бѣлый плашокъ въ срединѣ, съ листа же 155—въ этой буквѣ замѣняется самая система нажима и положенія пера: верхняя и нижняя половины этой буквы соприкасаются тонкими волосными штрихами по срединѣ высоты буквы. Такой же заостренный характеръ носятъ и буквы **С**, тогда какъ въ первой части рукописи мы наблюдаемъ **С** закругленное.

Ѧ имѣетъ нѣсколько вытянутый, сторбленый характеръ, нѣсколько возвышаясь надъ уровнемъ строки во второй части.

разшился въ последующіе вѣка и достигъ большого расцвѣта въ рукописяхъ среднихъ вѣковъ“... „Каждая буква въ своемъ цѣломъ, съ въ отъѣснми, горизонтальными, косыми, изогнутыми или круглыми формами, представляетъ собою орнаментъ“. (Привожу цитаты по статьѣ В. К. въ кіевскомъ журналѣ: „Искусство и Печатное дѣло“ 1910 г. октябрь (стр. 457 и 459).

Въ первой части **С** и **Ѧ** почти всегда умищаются въ строкѣ и имѣютъ закругленную форму, сжатую въ горизонтальномъ направленіи; эти же буквы во второй части рукописи имѣютъ свободно висѣдцій, опущенный внизъ нижній конецъ: **С** **Ѧ**.¹⁾

Буква **Р**, умищающаяся цѣликомъ въ строкѣ, легко объясняется изъ скоринскихъ текстовъ: **Р** **матери... Прѣстѣ... дѣла...²⁾**. Точно также отсюда объясняются буквы **Ѧ**, **Ѧ**, **Ѧ** и цѣлый рядъ другихъ буквъ, напримѣръ, «иницѣальныхъ». Буква **Р** строчное въ перв. полов. XVII вѣка была повсемѣстнымъ явленіемъ. (См. Курдюковское Евангеліе 1646 года).

Подражаніемъ скоринскимъ печатнымъ текстамъ, мы склонны считать общіе *большихъ прописныхъ буквъ* и даже нѣкоторыя формы ихъ въ заголовочномъ послѣсловіи Пересопницкаго Евангелія 1561 года. (См. таб. XI). Владиміровъ, въ свою очередь, считаетъ это подражаніемъ чешскимъ и нѣмецкимъ наданіямъ. Однако, въ основѣ всего почерка, какъ крупнаго, такъ и мелкаго, лежитъ своеобразный подухъ *молдавскаго типа* XVI вѣка съ южно-славянскою орфографіей.

Въ этомъ отношеніи особенно интересны для насъ нѣсколько рукописей, пересмотрѣнныхъ нами въ самое послѣднее время. Они какъ разъ отражаютъ въ себѣ тотъ типъ почерка, который ускользнулъ до сихъ поръ отъ вниманія палеографовъ и лучшимъ представителемъ котораго была Пересопницкая рукопись³⁾.

Въ началѣ главы объ орнаментикѣ было сказано, что можно подозрѣвать, кто былъ *писецъ* этой рукописи. До сихъ поръ наши свѣдѣнія объ

1) По типографскимъ условіямъ невозможно передать точныя рисунки рассматриваемыхъ буквъ, вследствие отсутствія подходящаго церковно-славянскаго шрифта. Поэтому всего лучше обратиться при чтеніи этой главы непосредственно къ палеографическимъ снимкамъ.

2) См. Владиміровъ: Докторъ Францискъ Скорина. Снимокъ съ послѣсловія къ „Премудрости“ (стр. 78—79).

3) См. *ibidem*, стр. 72—73; 76—77 (снимки). На одномъ изъ этихъ снимковъ находится *заставка съ инициалами*, поддерживающими гербъ Скорины (1549 года).

4) См. *Я. Трусовичъ*. Сводъ 260 азбукъ и образцовъ виртуаліа 1906 г. Выпуски 1-й и 2-й. Кроме того, видѣющіе памятники: 1) *Заиѣровское Евангеліе* 1561 года (Владиміръ-Волыцкое Древнехранилище православнаго Св.-Владимірскаго Братства, № 1).

2—3) Два пергаменныхъ *Молдавскихъ Евангелій* 1546 и 1576 года (Кіевскій Церковно-Археологическій Музей, № 210 и 211) изъ *Нижнискато Греческаго Монастыря* (См. Указатель Црк. Археол. Музея, Н. П. Петрова, 1897 г., стр. 207).

4) Лаврское Евангеліе 1538 года (сохранился въ ризницѣ Кіево-Печерской Лавры).

этомъ листѣ „Михайлъ Васильевичъ изъ Сапока“ замѣтвовалась только одна записей на Пересопинскомъ Евангеліи. Въ одной изъ своихъ работъ мы высказали предположеніе, что слово „Васильевичъ“ можно понимать *въ качествѣ фамиліи писца*, такъ какъ большое количество фамилій въ Южной Россіи имѣютъ именно такое происхожденіе. И въ самомъ дѣлѣ, среди автографовъ, предшествовавшихъ по времени появленію Пересопинскаго Евангелія, намъ удалось найти подъ 1531 годомъ указаніе на „*Михаила Василевича писаря господарскаго, державцу Медницкаго*“, который выступаетъ въ этомъ году въ качествѣ „суднаго полюбившаго“¹⁾.

Послѣ этихъ краткихъ замѣтокъ о графикѣ Евангелія подводимъ *итогъ*.

Прежде всего на нашъ взглядъ непоколебимо устанавливается дата самой рукописи (1556—1561), и нѣтъ никакихъ основаній сомнѣваться въ ея точности. (См. дату на орнаментѣ вокругъ миниатюры св. Матфея). Этому соответствуетъ и анализъ той части орнамента Пересопинцкой рукописи, которая до сихъ поръ считалась единственной въ своемъ родѣ. Послѣ нашихъ обобщеній съ Загоровскимъ Апостоломъ 1554 года объ этомъ болѣе говорить не приходится.

Далѣе, мы устанавливаемъ въ южно-русскомъ искусствѣ наличность *непосредственнаго итальянскаго вліянія* въ орнаментѣ послѣ-рафаэлевскаго типа, предпочтительно передъ чешскими и нѣмецкими орнаментами. Королеви-итальянка Бона и ея приближенные очень усердно дѣйствовали въ этомъ направленіи въ Польшѣ и на Волынѣ²⁾.

Въ третьихъ при изученіи графики мы попытались подыскать рядъ сходныхъ явленій въ *предшествующей* старо-печатной традиціи. Однако, этотъ вопросъ требуетъ болѣе детальнаго обслѣдованія, чѣмъ позволяютъ намъ рамки журнальной статьи.

Въ четвертыхъ отмѣчаемъ смѣну почерка съ оборота 155 листа. Впрочемъ, мы не рѣшимся утверждать, что здѣсь писала другая рука.

¹⁾ См. Сборникъ палеографическихъ снимковъ съ древнихъ грамотъ и актовъ, хранящихся въ Виленскомъ Центральномъ Архивѣ и Виль. Публ. Библіотекѣ. Выпускъ 1-й Вильна 1881 (стр. 19, документъ—№ 33). Впрочемъ, мы не будемъ особенно настаивать на этомъ предположеніи, такъ какъ въ то же время въ Краковѣ былъ извѣстенъ и другой „писарь Михайло“ — *панъ Свиницкій*. (См. въ томъ же „Сборникѣ“).

²⁾ См. *Madhiewnik Bonaе Reginae* съ миниатюрами, который хранится въ *Оксфордѣ*.

Изъ заключеніе должны отмѣтить удивительный фактъ *соединенія, но не смѣшенія разнообразныхъ стилей* въ южно-русской орнаментикѣ.

Если гетманъ Мазепа хотѣлъ подарить въ Вознесенскій Переяславскій соборъ драгоценную рукопись, то ему неслѣдь было поручать кому бы то ни было переписку и перерисовку ея. Загородскій Апостолъ и пергаменные Евангелія молдавскаго типа доказываютъ, что въ то время въ полоніяхъ XVI вѣка въ Южной Россіи были рукописи, снабженныя такими же украшениями и написанныя съ такою же любовью, какъ и Переяславское Евангеліе 1556—1561 года.

Ал. Смерт. Грузинскій.

25 декабря 1910 года.

Г. Кіевъ.



ОГЛАВЛЕНИЕ.

I. Исторія розвитку	стр. 1
II. Орнаментика	8
III. Графика	44
Таблицы I — XI	стр. 17—38

ПРИНИМАЕТСЯ ПОДПИСКА НА 1911 ГОДЪ

(3-й г. изданія, — прежде: „ИСКУССТВО И ПЕЧАТНОЕ ДѢЛО“)

НА ЕЖЕМѢСЯЧНЫЙ ИЛЛЮСТРИРОВАННЫЙ ЖУРНАЛЪ

ИСКУССТВО

•ЖИВОПИСЬ • ГРАФИКА•
•ХУДОЖЕСТВЕННАЯ ПЕЧАТЬ•

ЖУРНАЛЪ ПОСВЯЩЕНЪ ПРЕИМУЩЕСТВЕННО ВОПРОСАМЪ ЖИВОПИСИ,
ГРАФИКИ И ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ПЕЧАТИ.

ЖУРНАЛЪ ВЫХОДИТЪ ПРИ БЛИЖАЙШЕМЪ УЧАСТИИ С. П. ЯРЕМИЧА И СЛѢДУЮЩИХЪ
СОТРУДНИКОВЪ: Н. А. АРОНСОНЪ, АЛЕКСАНДРЪ БЕНУА, И. Я. БИЛИБИНЪ, А. А. БЛОКЪ,
В. Я. БРЮСОВЪ, Н. Ф. БѢЛЯШЕВСКИЙ, И. Д. ГАЛАКТИОНОВЪ, Е. И. ГЕ, И. Э. ГРАБАРЬ, А. С. ГРУЗИНСКИЙ,
М. В. ДОБУЖИНСКИЙ, В. Д. ЗАМИРАЙЛО, Г. А. ЗОЛОТОВЪ, А. П. ИВАНОВЪ, И. М. КАМАНИНЪ,
Л. М. КОВАЛЬСКИЙ, В. А. КОРДЪ, Е. М. КУЗЬМИНЪ, АКАДЕМИКЪ Б. М. КУСТОДИЕВЪ,
Е. Е. ЛАНСЕРЕ, О. И. ЛЕВИЦКИЙ, В. Г. МАЛАХИЕВА-МИРОВИЧЪ, С. И. МАСЛОВЪ, Д. М. МАРГОЛИНЪ,
А. А. МУРАШКО, В. П. НАУМЕНКО, АКАДЕМИКЪ М. В. НЕСТЕРОВЪ, ПРОФ. Г. Г. ПАВЛУЦКИЙ,
ПРОФ. В. Н. ПЕРЕТЦЪ, ПРОФ. Н. И. ПЕТРОВЪ, АКАДЕМИКЪ Н. К. РЕРИХЪ, К. А. СОМОВЪ,
ПРОФ. Ф. И. ТИТОВЪ, С. Г. ЭСТРИНЪ И ДРУГІЕ.

ПОДПИСНАЯ ЦѢНА СЪ ДОСТАВКОЙ И ПЕРЕСЫЛКОЙ: НА ГОДЪ—8 РУБ.,

ЗА ГРАНИЦУ—10 РУБ.,

ОТДѢЛЬНЫЙ НОМЕРЪ—1 РУБ.

РЕДАКЦІЯ И КОНТОРА: КІЕВЪ, ПУШКИНСКАЯ, 4.

ОТДѢЛЕНІЯ КОНТОРЫ: КІЕВЪ, КРЕЩАТИКЪ, 29, Л. ИДЗИКОВСКИЙ,
ВЪ МАГАЗИНАХЪ КРАСНАГО КРЕСТА: С.-ПБ., МОРСКАЯ, 38; МОСКВА,
Б.-ЗЛАТОУСТИНСКИЙ, 6.

РЕДАКТОРЪ-ИЗДАТЕЛЬ В. С. КУЛЬБЕЖЕНКО.

ДРУГІЕ ТРУДЫ ТОГО ЖЕ АВТОРА:

1) „Elegia Alexii“

стих. Т. Прокоповича. (Записки Н. Т. в Київі“ 1909 г. кн. IV).

2) „Epitaphius Metropolitae Barlaamo Jasinski“

стихотв. Т. Прокоповича (Русскій Филол. Вѣстникъ 1910 г. кн. 3—4).

3) „Изъ исторіи перевода Евангелія въ Южной Россіи въ XVI вѣкѣ: —

Львовское Евангеліе“. (Печатается въ „Чтеніяхъ Историч. Общ. Нестора
Львѣтописца“ за 1910 г. кн. 3).

4) „Критическія и палеографическія замѣтки о Пересопницкой рукописи“.

(Печатается въ Журн. Мин. Нар. Просв. 1911 г.).

П и/08

B 15914

2283
11